

ZMLUVA O VYDANÍ

**Uzavretá podľa § 269 Obchodného zákonníka
medzi zmluvnými stranami:**

Vydavateľ:

Literárne informačné centrum
Námestie SNP 12, 812 24 Bratislava
IČO: 31 752 381
DIČ: 20 2081 1947
IBAN: SK56 8180 0000 0070 0018 6142
Zastúpené riaditeľkou LIC Miroslavou Vallovou
(ďalej len „vydavateľ“)

Tlačiareň:

NEOGRAFIA, a.s.
Sučianska 39A, 038 61 Martin-Priekopa
IČO: 31597912
IČ DPH: SK2020433217
IBAN: SK31 0900 0000 0000 6133 1284
Zastúpená Ing. Patrickom Schwabom, obchodným riaditeľom
(ďalej len „tlačiareň“)

I. PREDMET ZMLUVY

1.1. Zmluvné strany sa budú spoločne podieľať na vydaní knižnej publikácie Pavol Országh Hviezdoslav: The Bloody Sonnets v anglickej jazykovej podobe (ďalej len „publikácia“).

1.2. Základné špecifikácie publikácie:

- rozsah 64 tlačených strán
- formát 160x280 mm
- farebnosť vnútra: 1. TH 2+1f. (Pantone 186C+čierna), zvyšok 1+1f.
- väzba V8 šitá
- dosky 3mm
- oblý chrbát, bez lacetky,
- papier 170g Munken Pure Rough,
- náklad 1000 ks

1.3. Vydavateľ v spolupráci s tlačiarňou zabezpečí vydanie publikácie a jej šírenie. Náklad publikácie sa rozdelí nasledovne:

vydavateľ: 900 ks (500 ks pre MZV SR podľa bodu 2.5. tejto zmluvy)

tlačiareň: 100 ks

1.4. Vydavateľ vo svojom mene a na vlastný účet zabezpečí prípravu a autorskoprávne vysporiadanie publikácie, t. j. preklad publikácie v autorstve Johna Minahanea, úvodný text publikácie, poznámky k jednotlivým sonetom, kalendárium života Pavla Országha Hviezdoslava,

texty o autorovi prekladu a autorovi ilustrácií (všetko v autorstve Johna Minahanea), ilustrácie v autorstve Dušana Kállaya, supervíziu a redakčnú úpravu publikácie v anglickom jazyku.

1.5. Titulná strana bude obsahovať názov vydavateľa a v tiráži publikácie budú okrem iného uvedené doslovne tieto informácie:

- „This book is appearing on the 100th anniversary of the ending of World War I, on the initiative of his excellency Mr Ľubomír Reháč, Ambassador of the Slovak Republic in London.“
- „Published with the support of Neografia Printing Company“
- „Published by Literárne informačné centrum, Bratislava, www.litcentrum.sk“

II. PLNENIE PREDMETU ZMLUVY

- 2.1. Vydavateľ doručí tlačiarni zredigovaný rukopis anglického textu publikácie do 15. 2. 2018.
- 2.2. Vydavateľ sa zaväzuje vykonať korektúry diela, zabezpečiť autorskú stránkovú korektúru a následne dodať tlačiarni imprimovanú korektúru na vydanie do tlače.
- 2.3. Tlačiareň zabezpečí grafické spracovanie, úplnú predtlačovú prípravu, tlač a knižárske spracovanie, v termíne do 10. 4. 2018. Tento termín je podmienený včasným plnením zo strany vydavateľa.
- 2.4. Tlačiareň do 7 dní od vydania dodá vydavateľovi 900 (slovom deväťsto) výtlačkov publikácie za paušálnu odmenu 1 386,- EUR (slovom jedentisíc tristoosemdesiatšesť EUR) vrátane DPH.
- 2.5. Vydavateľ odpredá 500 (slovom päťsto) výtlačkov publikácie MZV SR v hodnote 750,- EUR (slovom sedemstopäťdesiat EUR).
- 2.6. Vydavateľ je výhradným vlastníkom práv na použitie publikácie. Prípadné druhé vydanie publikácie sa môže realizovať len na základe dohody vydavateľa a tlačiarne.

III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať výlučne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 3.2. Práva a povinnosti touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- 3.3. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zo zmluvných strán, a že zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená. Súčasne zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, jej obsahu porozumeli, v celom rozsahu so zmluvou súhlasia, zaväzujú sa jej ustanovenia dobrovoľne plniť a podpísali ju na znak toho, že je určitá a zrozumiteľná, a že zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.
- 3.4. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dva exempláre.

V Martine 1. 2. 2018

V Bratislave 8. 2. 2018

Ing. Patrick Schwab
Neografia a. s., Obchodný riaditeľ
tlačiareň

Miroslava Vallová
Literárne informačné centrum
vydavateľ